

- 1. あやせのおまつりにきませんか？ (p1)
- 2. Hello! えいごひろば (p2)
- 3. お店をはじめたい人のスクールについて (p3)
- 4. 中学・高校の学習支援 (p3)
- 5. 「あやせ文化芸術祭」にきませんか？ (p4)

- 1. Bạn có muốn đến dự lễ hội Ayase không? (p1)
- 2. Hello! Câu lạc bộ tiếng Anh (p2)
- 3. Trường học dành cho người muốn kinh doanh cửa hàng (p3)
- 4. Tư vấn hỗ trợ học THCS và THPT (p3)
- 5. Bạn có muốn đến dự “lễ hội văn hóa nghệ thuật Ayase” không? (p4)

Ayase Today

あやせトゥデイ

Biên soạn, phát hành : Tòa hành chính thành phố Ayase Bộ phận
Xúc tiến đời sống công dân Điện thoại 0467-70-5682

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

Bạn có muốn đến dự lễ hội Ayase không ?

Lễ hội mùa hè Nhật Bản “lễ hội mùa hè mát rượi trong veo” sẽ được tổ chức. Bạn sẽ được thấy hình ảnh rước kiệu Mikoshi, trên nền nhạc Ohayashi, hòa chung điệu múa Awaodori. Bạn có thể nhảy cùng trong điệu múa Obon. Ngoài ra còn có rất nhiều gian hàng. Nhất định hãy đến và tham dự cùng chúng tôi.

Sau khi lễ hội kết thúc, trình diễn pháo hoa sẽ được bắn ở gần đó.

Ngày giờ: thứ 7 ngày 26 tháng 8

Từ 15h45 ~ 19h (hủy trong trường hợp thời tiết xấu)

Địa điểm: Khu vực xung quanh Nhà văn hóa Ayase

(1-3-1 Fukayanaka, thành phố Ayase)

Điện thoại: 0467-70-5682 (Tổng đài phiên dịch tiếng nước ngoài)

Bãi đậu xe: Trường tiểu học Terao 1-3-1 Terao Minami, thành phố Ayase

(Có tuyến xe buýt nhanh ở gần đó)

Trường tiểu học Ayase 5-1-1 Fukayanaka, thành phố Ayase

Trường tiểu học Ayanishi 1-2-1 Ayanishi, thành phố Ayase

Tòa hành chính thành phố Ayase 550 Hayakawa, thành phố Ayase

* Không thể sử dụng bãi đậu xe của Trung tâm văn hóa Ayase.



あやせのおまつりにきませんか？

日本の夏祭り「あやせ大納涼祭」を行います。日本のお神輿、お囃子、阿波踊りが見られます。盆踊りは一緒に踊ることができます。お店もたくさんあります。ぜひ遊びにきてください。

お祭りが終わったあと、近くで花火が打ち上げられます。

日時：8月26日(土)

15：45～19：00(荒天中止)

場所：綾瀬市民文化センター周辺(綾瀬市深谷中1丁目3番1号)

電話：0467-70-5682(外国語通訳コールセンター)

駐車場：寺尾小学校 綾瀬市寺尾南1丁目3番1号

(会場近くに行くシャトルバスがあります)

綾瀬小学校 綾瀬市深谷中5丁目1番1号

綾西小学校 綾瀬市綾西1丁目2番1号

綾瀬市役所 綾瀬市早川550番地

※綾瀬市民文化センターの駐車場は使えません。



Câu lạc bộ tiếng Anh Hello!

“Câu lạc bộ tiếng Anh Hello !” sẽ được tổ chức tại phòng học tầng 2 của thư viện.
Hãy thỏa sức trải nghiệm sách ảnh và các bài hát tiếng Anh trong bầu không khí vui tươi thoải mái !
Tại đây bạn có thể gặp gỡ, cùng vui chơi với những người bạn và giao lưu với các phụ huynh khác.

Thời gian: 10h30~11h30

Địa điểm: Phòng học tầng 2 tòa nhà thư viện

Đối tượng: Trẻ em 0-3 tuổi cùng người giám hộ, phụ nữ mang thai

Số lượng: 8 đôi

<Lịch học từ tháng 7 đến tháng 10>

Ngày 24 tháng 7 (thứ hai) ★

Ngày 28 tháng 8 (thứ hai) ★

Ngày 25 tháng 9 (thứ hai)

Ngày 30 tháng 10 (thứ hai)

★Trẻ em từ 4 đến 6 tuổi cũng có thể tham gia.

※Cần đăng ký khi tham gia.

Vui lòng gọi đến Tổng đài Phiên dịch tiếng nước ngoài (0467-70-5682)

và nói: “Xin vui lòng nối máy cho tôi đến thư viện về câu lạc bộ tiếng Anh Hello ! Eigo Hiroba.”

※Câu lạc bộ có thể bị thay đổi hoặc hủy bỏ do thời tiết hoặc các trường hợp khác.

※Thông tin thư viện vui lòng xem trên trang web của thư viện: <https://www.ayaselib.jp/>

☆ Nếu bạn muốn xem và nghe bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của mình (ngôn ngữ của quốc gia bạn),

Vui lòng gọi cô Mizukami (090-1804-8103) phụ trách "Storytime for Ayase Kids".



Hello ! えいごひろば

図書館2階学習室で、「Hello ! えいごひろば」を行います。

くつろいだ雰囲気の中で絵本や歌を英語で楽しみましょう！

ここで出会ったお友達と一緒に遊んだり、保護者様同士で交流したりできます。

時間: 10:30~11:30

場所: 図書館本館2階学習室

対象: 0~3 歳児と保護者、プレママ

定員: 8 組

<7~10 月の日程>

7 月 24 日 (月) ★

8 月 28 日 (月) ★

9 月 25 日 (月)

10 月 30 日 (月)

★は 4~6 歳のお子さんも参加できます。

※参加には申し込みが必要です。外国語通訳コールセンター (0467-70-5682) に電話し、「Hello ! えいごひろばの件で図書館につないでください」と伝えてください。

※天候等の事情により、会場の変更・中止をする場合があります。

※図書館情報は、図書館 HP: <https://www.ayaselib.jp/> から御覧いただけます。

☆母語(自分の国の言葉)で読み聞かせをしたい人は、

「Storytime for Ayase Kids」の水上^{みずかみ}さん (090-1804-8103) に電話してください。



“Koho Ayase (Public Relations Ayase)” is available in foreign languages.

You can view “Koho Ayase” and “Shimin Benricho (Helpful Handbook For Citizens)” in foreign languages on PC, smart phone or tablet.

Language available: English, Portuguese, Chinese, Thai, Spanish, Indonesian, Hangul

Bạn có thể đọc "Bảng tin Ayase" bằng tiếng nước ngoài

Bạn có thể xem "Bảng tin Ayase" bằng tiếng nước ngoài trên máy tính, điện thoại thông minh hoặc máy tính bảng của mình bằng cách quét mã QR.

Ngôn ngữ hỗ trợ: tiếng Anh, tiếng Việt, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Lào, tiếng Trung,

tiếng Tây Ban Nha, tiếng Khmer, tiếng Tagalog,

tiếng Hangul, tiếng Thái, tiếng Sinhala, tiếng Tamil

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語・ハンガール語・タイ語・シンハラ語・タミル語



Trường học dành cho người muốn kinh doanh cửa hàng

Giới thiệu về trường học cho những người muốn kinh doanh cửa hàng
Nếu bạn đang nghĩ đến việc mở một cửa hàng ở thành phố Ayase,
Khi tham gia “Trường khởi nghiệp Ayase” (tổng cộng 5 buổi), bạn sẽ
nhận được 2 lợi ích sau.

- ① Giảm thuế trước bạ và môn bài khi thành lập công ty
 - ② Được tham gia chế độ trợ cấp khởi nghiệp của thành phố
- Trường dành cho những người có thể nghe, nói và đọc tiếng Nhật.
※Không có thông dịch viên.

Lịch khai giảng dự kiến: Lớp học thử: tháng 8

Lớp học chính thức: tháng 9, tháng 10

Đối tượng: Người muốn khởi nghiệp, người đang kinh doanh dưới 5 năm

Số lượng: 30 người

Học phí: 5.000 yên (cho cả 5 buổi của khóa học này) ※Học thử miễn phí

Nộp hồ sơ tại Phòng Thương mại Thành phố Ayase (0467-78-0606)

Trang chủ: <https://r.goope.jp/ayase-sci>

お店をはじめたい人のスクールについて

綾瀬市内でお店を始めることを考えている人は、
「あやせ創業スクール」(本講座全5回)を受講すると次の2つのメリットなどがあります。

- ①法人設立時の登録免許税の軽減
- ②市の創業補助金にエントリー

このスクールは日本語を、聞く、話す、読むことができる方が対象となっています。

※通訳はありません。

開催予定: 体験講座 8月

本講座 9・10月

対象: 創業したい人、創業して5年未満の人

定員: 30人

費用: 5,000円 (本講座全5回分)

※体験講座は無料

綾瀬市商工会に申し込み (0467-78-0606)

HP: <https://r.goope.jp/ayase-sci>

Tư vấn hỗ trợ học THCS và THPT

~CEMLA~

Chúng tôi cung cấp miễn phí tư vấn giáo dục, hỗ trợ học tập dành cho các học sinh nguyện vọng kết nối ra nước ngoài. Đối tượng là học sinh THCS và THPT. Hãy đăng ký với chúng tôi. Phụ huynh hoặc người giám hộ cũng có thể cùng tham dự tư vấn. Vui lòng cho chúng tôi biết nếu bạn cần thông dịch viên.

Ngày giờ: Thứ bảy hàng tuần

Từ 10h~12h

Địa điểm: Đại học nữ sinh Sagami, chi nhánh Akanekan.

Liên hệ: Học sinh trung học

(Trường Cao đẳng Sagami Yaei, tỉnh Kanagawa)

Người phụ trách CEMLA: Sugano, Kaifu, Kanno, Nagai

ĐT: 042-758-4695

Không phải là học sinh trung học:

(Mạng giáo dục cộng đồng đa văn hóa Kanagawa

(ME-net))

Người phụ trách: Takahashi-san, Imose-san, Arai-san

ĐT: 070-3843-5730

Trang chủ: <https://www.facebook.com/cemla2014/>

中学・高校の学習支援

~CEMLAについて~

外国に繋がる生徒の学習支援・教育相談を無料で行っています。中学生から高校生対象です。予約してください。教育相談は保護者か支援者も一緒にきてください。通訳が必要な場合は教えてください。

日時: 毎週土曜日

10:00~12:00

場所: 相模女子大学茜館

連絡先: 高校生 (神奈川県立相模原弥栄高等学校)

CEMLA 担当: 菅野、海部、冠野、永井

TEL: 042-758-4695

高校生以外

(多文化共生教育ネットワークかながわ

(ME-net))

担当: 高橋、妹脊、新井

TEL: 070-3843-5730

HP: <https://www.facebook.com/cemla2014/>

☆ Tư vấn các vấn đề khó khăn trong cuộc sống hàng ngày (công việc, cuộc sống, sức khỏe, v.v.)

... Phòng Phúc lợi và Tổng vụ (8h30-17h00 các ngày trong tuần (Tổng đài thông dịch tiếng nước ngoài 0467-70-5682))

☆ Tư vấn các lo lắng về tinh thần (khổ tâm, khổ sở, muốn chết,...)

... Phòng Nâng cao sức khỏe (các ngày trong tuần 8h30-17h00 (Tổng đài thông dịch tiếng nước ngoài 0467-70-5682))

☆ Những điều bạn muốn biết về cuộc sống (nội dung thư, thông tin về chăm sóc y tế, bảo hiểm, phúc lợi, nuôi dạy con cái, v.v.)

... Trung tâm hỗ trợ đa ngôn ngữ Kanagawa (Các ngày trong tuần 9h-12h, 13h-17h15 (045-316-2770))

☆ Tư vấn pháp luật (VISA, nhập tịch, kết hôn, ly hôn, v.v.)

... Hiệp hội Luật sư hành chính tỉnh Kanagawa (thứ hai, thứ tư, thứ sáu (13:30-16:30) Điện thoại: 045-227-5560)

☆ Tư vấn cho người nước ngoài (tiền, luật, VISA, giáo dục)

... Earth Plaza (<https://www.earthplaza.jp/>) *Thông tin liên hệ thay đổi tùy theo nội dung.

☆ 生活の困りごとの相談 (仕事、生活、健康等) …福祉総務課 (平日 8:30~17:00 (外国語通訳コールセンター0467-70-5682))

☆ 心の悩みの相談 (辛い、苦しい、死にたい等の悩み) …健康づくり推進課 (平日 8:30~17:00 (外国語通訳コールセンター0467-70-5682))

☆ 生活で知りたいこと (手紙の内容、医療、保健、福祉、子育て等の案内) …多言語支援センターかながわ (平日 9:00~12:00, 13:00~17:15 (045-316-2770))

☆ 法律相談 (VISA、帰化、結婚、離婚等) …神奈川県行政書士会 (月・水・金 (13:30~16:30) 電話: 045-227-5560)

☆ 外国人相談 (お金・法律・VISA・教育) …あーすぷらざ (<https://www.earthplaza.jp/>) ※内容によって連絡先が変わります。

Bạn có muốn đến với "Lễ hội Văn hóa và Nghệ thuật Ayase"?

「あやせ文化芸術祭」にきませんか？

Có các buổi triển lãm về thư pháp, tranh vẽ, tác phẩm gốm sứ, v.v., và các buổi trình diễn trên sân khấu về khiêu vũ, điệu nhảy hula, hợp xướng, biểu diễn nhạc cụ và nhạc đệm. Hãy đến và xem cùng chúng tôi!

※Có thể thay đổi một phần.

書道、絵画、陶芸作品等の展示発表や舞踊、フラダンス、コーラス、楽器演奏、お囃子等の舞台発表があります。ぜひ見に来てください！※一部変更になる可能性があります。

Nội dung 部門	Ngày giờ 日時	Địa điểm 会場
Triển lãm hình ảnh thành phố (Người lớn) 市展絵画の部 (成人)	2/9 (thứ 7) ~6/9 (Thứ 4) 9:00~16:30 9/2 (土)~9/6 (水)	Toà hành chính Tầng 7 Phòng triển lãm công đồng 市役所 7階市民展示ホール 
Triển lãm thư pháp thành phố (Người lớn) 市展書道の部 (成人)	13/9 (thứ 4) ~17/9 (chủ nhật) 9:00~16:30 9/13 (水)~9/17 (日)	
Triển lãm thư pháp thành phố (Trẻ em) 市展書道の部 (子ども)	27/9 (thứ 4) ~1/10 (chủ nhật) 9:00~16:30 9/27 (水)~10/1 (日)	
Triển lãm hình ảnh thành phố (Trẻ em) 市展絵画の部 (子ども)	11/10 (thứ 4) ~15/10 (chủ nhật) 9:00~16:30 10/11 (水)~10/15 (日)	
Triển lãm nghệ thuật gốm sứ (Đồng thời với Triển lãm Shippo) 陶芸展(七宝展同時開催)	21/10 (thứ 7) ~25/10 (thứ 4) 10:00~16:00 10/21 (土)~10/25 (水)	
Cắm hoa lễ hội văn hóa cộng đồng 市民文化祭華道部門	28/10 (thứ 7) ~29/10 (chủ nhật) 10:00~16:00 10/28 (土)~10/29 (日)	
Triển lãm hoa cúc 菊花展	4/11 (thứ 7) ~8/11 (thứ 4) 9:00~16:30 11/4 (土)~11/8 (水)	
Tranh ảnh lễ hội văn hóa cộng đồng 市民文化祭写真部門	11/11 (thứ 7) ~15/11 (thứ 4) 9:00~16:30 11/11 (土)~11/15 (水)	
Âm nhạc lễ hội văn hóa cộng đồng 市民文化祭音楽部門	12/11 (chủ nhật) 11/12 (日)	Nhà văn hóa Owens Hội trường lớn オーエンス文化会館 大ホール
Múa lễ hội văn hóa cộng đồng 市民文化祭舞台部門	18/11 (thứ 7)・19/11 (chủ nhật) 10:00~16:00 11/18 (土)・11/19 (日)	Nhà văn hóa Owens Hội trường lớn オーエンス文化会館 大ホール
Triển lãm Lễ hội Văn hóa cộng đồng 市民文化祭展示部門		Nhà văn hóa Owens Hội trường nhỏ オーエンス文化会館 小ホール
Lễ hội văn hóa cộng đồng nghệ thuật truyền thống 市民文化祭伝統芸能部門	23/11 (thứ 5・ngày lễ) 12:00~15:30 11/23 (木・祝)	Nhà văn hóa Owens Hội trường lớn オーエンス文化会館 大ホール
Triển lãm nghệ thuật 芸術展	24/11 (thứ 6) ~28/11 (thứ 3) 10:00~16:00 11/24 (金)~11/28 (火)	Toà hành chính Tầng 7 Phòng triển lãm công đồng 市役所 7階市民展示ホール

Lịch phát hành tiếp theo và thông tin liên hệ 次号の予定・問い合わせ先

Số tiếp theo sẽ được phát hành vào tháng 11 năm 2023. Nếu bạn có bất kỳ nhận xét hay câu hỏi nào về tài liệu thông tin này, xin vui lòng liên hệ đến Bộ phận Xúc tiến Đời sống Công dân tại tầng 2 của tòa hành chính.

Điện thoại 0467-70-5682 Fax 0467-70-5701
Email wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2023年11月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは、
市役所 2階の市民活動推進課へ。

電話 0467-70-5682

FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Trang thông tin này được biên soạn với sự hợp tác của các tình nguyện viên như một tài liệu thông tin dành cho cư dân nước ngoài nhằm tạo ra một môi trường dễ sống như những thành viên khác trong cộng đồng.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。